

文化庁委託事業

平成 25 年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム (A)

外国人生活者のための 日本語学習テキスト

JAPANESE LANGUAGE TEXTBOOK FOR
FOREIGNERS LIVING IN JAPAN

学校法人中村英数学園 九州英数学館国際言語学院

平成 25 年 11 月 7 日制作 責任者 中村登

第1課 はじめまして

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

おおはしぶちょう みな
大橋部長：皆さん、ちょっといいですか。ご紹介しますね。

こちらは今日から入られるベトナム語通訳のタンさんです。

タン：はじめまして。タンです。今日からお世話になります。よろしくお願ひします。

さかもと
坂本：はじめまして。坂本です。どうぞ宜しく。

タンさん、ベトナムのどちらからいらっしゃいましたか。

タン：あまり有名ではないのですが、ハノイの南の方にあるタインホワっていう町です。

おおくす ひとり
大楠：お一人でいらっしゃったんですか。

タン：いいえ、妻と4歳の息子と来ました。

おおはしぶちょう
大橋部長：あ、そうなんですか。うちの孫も4歳なんですよ。今度一緒にバーベキューでもやりましょう。

タン：ええ、ぜひ。楽しみですね。



ひょうげん
【表現】

1. ハノイの南の方にあるタイムホワという町です。

例1) 高島宗一郎という人を知っていますか。福岡市長なんですよ。

例2) 「男はつらいよ」っていう映画を見たことがありますか。とても面白いですよ。

例3) ひつまぶしってどんな食べ物ですか。食べたことがないんですが…。

2. 今度一緒にバーベキューでもやりましょう。

例1) お時間があったら、映画でも見に行きませんか。

例2) ちょっと疲れましたね。紅茶でも飲みましょう。

例3) 明日はみんなで温泉にでも行こうか。

ことば
【言葉】

	English	tiếng Việt	Indonesia
しょうかい 紹介	introduction	giới thiệu	Perkenalan
こちら	here, this person	người này (Đây là anh/bà/chị...)	Orang ini
つうやく 通訳	interpretation	phiên dịch	Interpreter
はい 入られる	enter	vào	Masuk
いらっしゃった	came	đến	
つま 妻	wife	vợ	Istri
むすこ 息子	son	con trai	Anak laki-laki
まご 孫	grandchild	cháu	Cucu
バーベキュー	barbecue	đồ nướng	Barbeque

れんしゅう
《練習》

1. ～って(と)いう + 名詞

1) A : 日本語が上手ですね。どこで習ったんですか。

B : _____ っていう学校で習いました。

2) A : この間、初めて _____ っていう料理を食べたんです。

B : そうですか。おいしかったですか。

A : ええ、とてもおいしかったですよ。

3) あまり有名じゃありませんが、私の国に _____ という小さい町があります。

きれいで静かな町です。

2. 名詞でも + 動詞

1) A : 明日は日曜日ですね。 _____ でも _____ に行きませんか。

B : いいですね。行きましょう。

2) A : お腹がすきましたね。 _____ でも食べましょうか。

B : そうですね。

3) _____ でも _____ て、今日はゆっくり休みましょう。

○ひとこと方言○

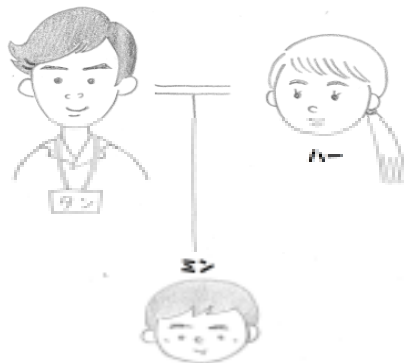
「暑い」⇒「暑か」、「難しい」⇒「難しか」
「きれい」⇒「きれいか」、「いい」⇒「よか」

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

	English	tiếng Việt	Indonesia
じ こしょうかい ○自己紹介	self- introduction	tự giới thiệu	memperkenalkan diri
ほんやく ○翻訳	translation	dịch	pener jemahan
かない よめ おく ○家内、嫁、奥さん	wife	vợ	istri saya, pengantin perempuan, nyonya, ibu
しゅじん おっと だんな ○主人、夫、旦那	husband	chồng	suami laki, tuan
むすめ ○娘	daughter	con gái	anak prempuan
おい めい ○甥、姪	nephew,niece	cháu trai, cháu gái	keponakan, keponakan prempuan

かぞく
 <タンさんの家族>

タンさん…32歳、ベトナム人。中村商事の通訳。
 ハーさん…タンさんの奥さん。28歳。今、日本語を勉強しています。
 ミンちゃん…二人の息子。今年4歳です。



☆☆コラム☆☆

皆さんの国では、初めて会った人に「何歳ですか」とか「結婚していますか」と質問しますか。でも、日本では、その質問はあまりよくないです。特に女の
 人に年を聞くと怒られてしまうかもしれません。どうしても知りたい場合は、
 仲良くなって、「失礼ですが」と言ってから聞いたらいいでしょう。

だい か みち たず
第2課 道を尋ねる

ハー：すみません、ちょっと伺いたいんですけど…。

おとこ ひと なん
男の人：はい、何でしょうか。

ハー：(メモを見せて)ここに行きたいんですけど、道が分からなくて…。

おとこ ひと ふくおかしちゅうおうくまいづる ちょうめ ぼん じゅうしょ わ
男の人：「福岡市中央区舞鶴1丁目5番30」…住所だけじゃ分からないなあ…。

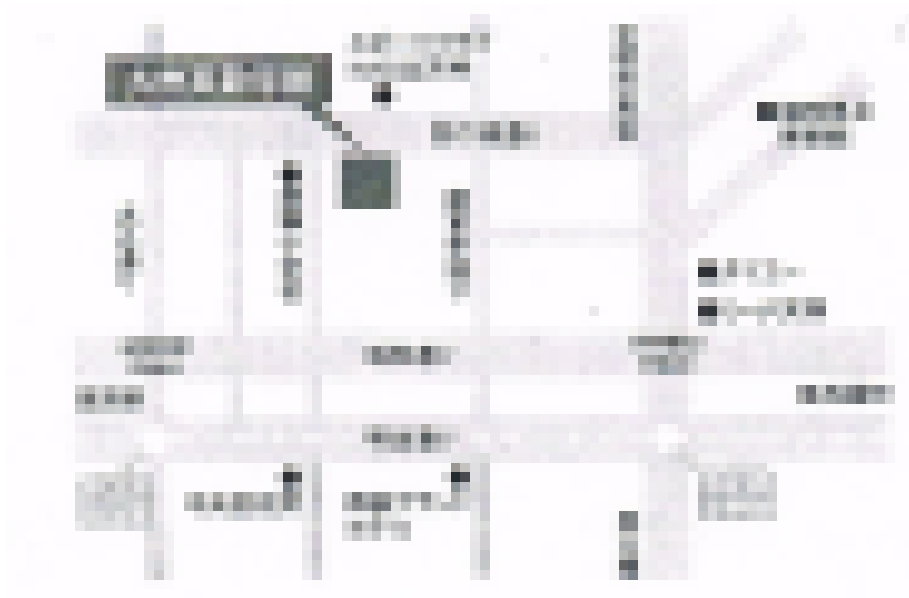
ハー：「九州英数学館」って日本語学校らしいんですけど…。そこで日本語教室がある
んです。

おとこ ひと わ みち い こうばん
男の人：ああ、それなら、分かります。この道をまっすぐ行くと交番があるんですよ。

ハー：はあ、交番ですか。

おとこ ひと さき こうえん あいだ みち ひだり ま みぎがわ
男の人：その先の公園とコンビニの間の道を左へ曲がると右側にありますよ。

ハー：交番の先ですね。どうもありがとうございました。



ひょうげん
【表現】

1. 「九州英数学館」って日本語学校らしいんです。

例1) あの人は有名人らしいですね。みんな写真を撮っていますよ。

例2) あの二人はもうすぐ結婚するらしいですよ。

例3) 山田君は佐藤さんのことが好きらしいけど、佐藤さんはそうでもないらしい。

2. ああ、それなら、この道をまっすぐ行くと交番があるんですよ。

例1) タイ料理ならこの店が一番おいしいですよ。

例2) インドネシアに行くなら4月から10月がいい季節です。

例3) 「早く行きたいなら、一人で行きなさい。遠くへ行きたいなら、みんなで行きなさい」という言葉があります。

ことば
【言葉】

たず 尋ねる	(v)ask	hỏi	Bertanya
うかが 伺う	(v)ask,visit	hỏi, thăm, nghe	Mencari, mendengar
こうばん 交番	police box	bốt cảnh sát	Kantor polisi
さき 先	place ahead	phía trước	Ujung
コンビニ	convenience store	cửa hàng tiện lợi	Mini market

れんしゅう
《練習》

1. ～らしい

1) A : チャンさんは日本語がとても上手ですね。

B : ええ、子供の時_____らしいですよ。

2) A : 最近、佐藤さん、きれいになりましたね。

B : そうですね。どうも_____らしいです。

3) 日本人は「_____」とか「_____」という言葉が
好きらしいです。

2. ～なら

1) A : Bさんの国へ行きたいんですが、いつ行ったらいいですか。

B : 私の国を旅行するなら_____がいいですよ。

暑くないし、おいしい食べ物がたくさんありますから。

2) A : 運転するなら、お酒を_____ね。

B : ええ、私はウーロン茶をお願いします。

3) A : _____を探しているんですが、どこで買ったらいいいですか。

B : _____を買いたいなら_____がいいですよ。

○ひとこと方言○

「～を」⇒「～ば」

「コーヒーを飲む」⇒「コーヒーば飲む」

「歌を歌う」⇒「歌ば歌う」

かんれんごい かんじ
関連語彙(漢字)

とどうふけん
 ○都道府県

tỉnh

しちやうそん
 ○市町村

city, town, village

thành phố, thị trấn, làng

とうほくちほう
 ○東北地方

Tohoku district

khu vực Tohoku

かんとうちほう
 ○関東地方

Kanto district

khu vực Kanto

かんさいちほう
 ○関西地方

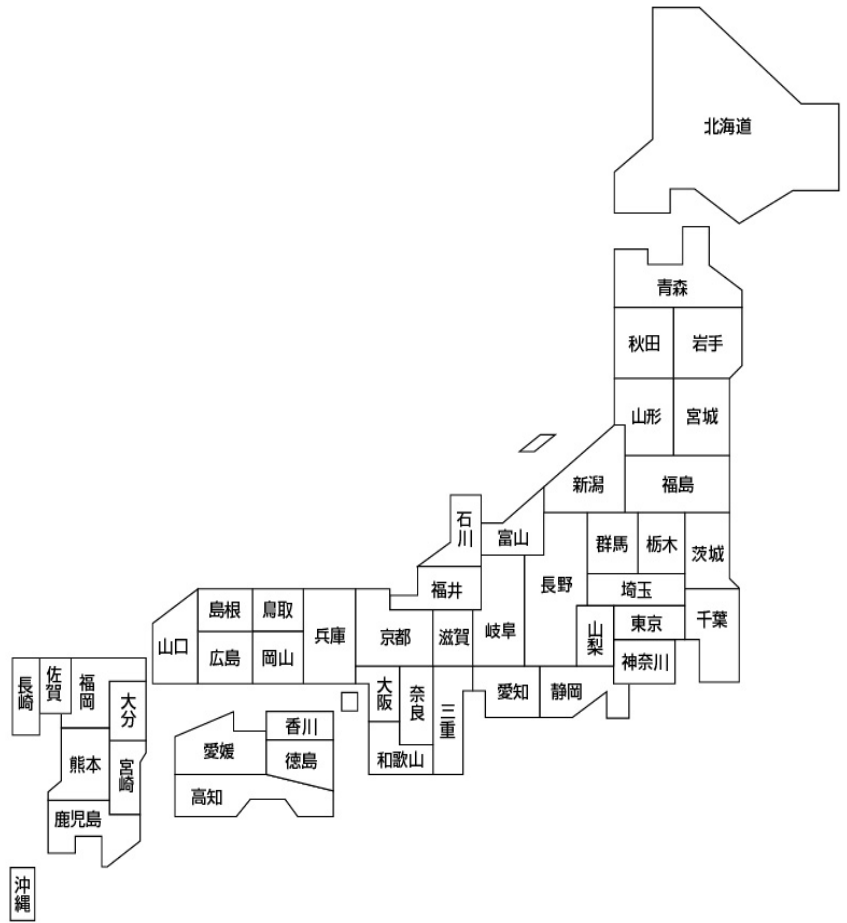
Kansai district

khu vực Kansai

ちゅうごくちほう
 ○中国地方

Chugoku district

khu vực Chugoku



☆☆コラム☆☆

にほん じんこう 50まんにんいじょう おお とし せいれいしてい とし
 日本では、人口が50万人以上の大きい都市を「政令指定都市」といいます。

いま にほん きゅうしゅう ふくおかし きたきゅうしゅうし くまもとし
 今、日本に20あって、九州では福岡市、北九州市、熊本市の3つです。

せいれいしてい とし じゅうしょ ふくおかしちゅうおうくまいづる ちょうめ く
 「政令指定都市」の住所は「福岡市中央区舞鶴1丁目5-30」のように、「区」

があります。皆さんの住所に「区」があったら皆さんの住んでいるところは

せいれいしてい とし みな じゅうしょ じゅうしょ
 政令指定都市です。皆さんの住所はどんな住所ですか。

第3課 ごみを捨てる

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン：すみません。これなんですけど、よくわからなくて…。^{おし}教えていただけませんか。

さかもと なん
坂本：何ですか。…ああ、ごみの^だ出し方ね。^{かた}複雑ふくざつですよ。

タン：ええ、ハノイに住んでた^す時には、^{ぜんぶ}全部^{いっしょ}一緒に捨てるので…。^す

^も燃えるごみは^わ分かるんですけど、^も燃えないゴミがちょっと…。

かん びん ちゃ
缶もビンもお茶わんもみんな^{いっしょ}一緒に捨てるっていいんですか。^す

さかもと しげんか
坂本：そうですね。資源化センターでまた^わ分けるんだそうです。

わたし
私のところでは缶とビンは^わ分けて^だ出さなくちゃいけないんですけどね。

タン：えっ、^{まち}町によって^{ちが}違うんですか。

さかもと
坂本：そうなんですよ。ごみの^わ分け方も^{かた}出す日も、^だ自治体や^ひ地区によって^{ちが}違うんです。

タン：うーん、^{にほん}日本は大変たいへんですね。

【言葉】

しげんか 資源化	resources	tài ché	Sumber alam
センター	center	trung tâm	Pusat
じちたい 自治体	autonomy	khu tự trị	Sistem pemerintahan
ちく 地区	area	khu vực (quận)	Daerah

ひょうげん
【表現】

1. 缶かんもビンびんもお茶ちやわんもみんないっしょ一緒に捨てすちゃっていいんですか。

例1) 宿題しゅくだいを部屋へやに忘れてわすれました。

例2) 今朝けさ、寝坊ねぼうして会社かいしゃに遅刻ちこくしちゃったんです。

例3) どこかでパスポートを落おとしちゃって…。どうしたらいいですか

2. 私わたしのところでは缶かんとビンびんは分わけて出ださなくちゃいけないんですけどね。

例1) 出でかけるときは、在留ざいりゅうカードもを持っていかなくてははいけません。

例2) 食事しょくじの前まえにこの薬くすりを飲のまなくちゃいけませんよ。

例3) 月末げつまつに来月らいげつの家賃やちんを払はらわなくちゃいけないんだ。頭あたまが痛いたいよ。

3. 町まちによつて違ちがうんですか。

例1) 料理りょうりの味あじは地方ちほうによつて変かわります。

例2) 犬いぬは、飼かいい主ぬしによつて幸しあわせだつたり不幸ふこうだつたりします。

例3) 先生せんせいによつて教おしえ方かたが違ちがうからおもしろいですよ。

れんしゅう
《練習》

1. ～てしまう(ちゃう)

1) A : どうしたんですか。

B : 図書館の本を_____んです。

2) A : すみません。子供が_____、今日は休ませていただけませんか。

B : そうですか。それはいけませんね。お大事に。

3) A : _____て、それから彼女、口をきいてくれないんだ。

B : じゃあ、花を買ってプレゼントしたらどう？

2. ～なくては(ちゃ)いけない

1) 日本語の勉強は_____から大変だ。

2) あ、大変！！この子、熱がある！早く病院に_____ (いけない)。

3) もうすぐ試験があるから、_____。

3. ～によって

1) この鳥は_____によって色が変わります。

2) 年齢によって_____は違います。

3) _____によって_____。

○ひとこと方言○

「ない形」⇒「ん形」
「知らない」⇒「知らん」
「食べない」⇒「食べん」
「しない」⇒「せん」、
「来ない」⇒「来ん」

かんれんごい かんじ
関連語彙(漢字)

かねんぶつ ふねんぶつ
 ○可燃物・不燃物

Flammables・Nonflammables rác cháy được / rác không cháy
 sampah organik (sampah yang dapat dibakar) ,
 sampah anorganik (sampah yang tidak dapat dikabar)

ぶんべつ
 ○分別

separate (garbage) phân loại (rác)
 pemisahan sampah, pemilahan sampah

かいしゅう
 ○回収

collecting tập hợp/ thu gom
 pemulihan sampah, pengumpulan sampah

かんきょう
 ○環境

environment môi trường lingkungan hidup

そだい
 ○粗大ごみ

bulky refus rác thải cồng kềnh penbuangan sampah besar

おんだんか
 ○温暖化

warming nóng lên toàn cầu pemanasan global



★コラム★

にほん
 日本のスーパーでは、レジ袋ぶくろをもらわないで買った物を「マイバッグ」に入
 れて持って帰る人ひとをよく見みます。レジ袋ぶくろもごみになるので、少すこしでもごみを減
 らすための活動かつどうです。

みなさんも、「マイバッグ」を使つかってみませんか。

第4課 病院へ行く

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

おおくす
大楠：タンさん、どうしたんですか。かおいろ わる
顔色が悪いですよ。

タン：ええ、実は昨日からあたま いた は け すこ
頭が痛くて…吐き気も少しあるんです。

おおくす
大楠：それはいけませんね。はや びょういん い きょう ほけんしょう も
早く病院へ行かないと。今日、保険証、持ってますか。

タン：ほけんしょう
保険証？これですか。

おおくす びょういん うけつけ だ もんしんひょう きにゅう ひとり だいじょうぶ
大楠：病院の受付でそれを出して問診票に記入するんですけど、一人で大丈夫ですか。

タン：はい、たぶん…。

おおくす びょういん しんさつ お かいけい しょうせん
大楠：病院で診察が終わったら、会計をすませて処方箋をもらってください。

タン：しょうせん
処方箋ですね。

おおくす
大楠：それをとなり やっきょく も い くすり
隣の薬局に持って行って薬をもらってください。

タン：はい、わかりました。



びょうき せいりげんしょう ひょうげん
【病気・生理現象の表現】

- | | |
|---|---|
| 1. 頭 <small>あたま</small> が <small>いた</small> 痛い=頭痛 <small>ずつう</small> | 10. 下痢 <small>げり</small> ・便秘 <small>べんぴ</small> をする |
| 2. お腹 <small>なか</small> が <small>いた</small> 痛い=腹痛 <small>ふくつう</small> | 11. 酔 <small>よ</small> う |
| 3. 歯 <small>は</small> が <small>いた</small> 痛い | 12. めまいがする |
| 4. 熱 <small>ねつ</small> がある | 13. 肩 <small>かた</small> が <small>こ</small> る |
| 5. 咳 <small>せき</small> が <small>で</small> 出る | 14. 体 <small>からだ</small> が <small>だ</small> るい |
| 6. 鼻水 <small>はなみず</small> が <small>で</small> 出る | 15. かゆい |
| 7. くしゃみをする | 16. げっぷ |
| 8. 喉 <small>のど</small> が <small>いた</small> 痛い | 17. おなら |
| 9. 寒気 <small>さむけ</small> が <small>す</small> る | 18. しゃっくり |

ことば
【言葉】

かおいろ 顔色	complexion	sắc mặt	Warna muka
は け 吐き気	nausea	buồn nôn	Mual
ほけんしょう 保険証	health insurance card	thẻ bảo hiểm	Kartu asuransi
もんしんひょう 問診票	interview [medical] sheet	tờ phỏng vấn [y]	Angket pemeriksaan kesehatan
しんさつ 診察	examination	kiểm tra, khám	Pemeriksaan
かいけい 会計	accounting	kế toán	Keuangan
しょほうせん 処方箋	prescription	toa (đơn) thuốc	Resep obat
やっきょく 薬局	pharmacy	hiệu thuốc	Apotik

れんしゅう
《練習》

1. 風邪^{かぜ}をひいて_____。
2. 車^{くるま}に_____て、_____がします。
3. 甘いものをたくさん食^たべたら、_____よ。
4. 二日酔い^{ふつかよ}で_____。
5. コーラを一気^{いっきにの}に飲^のんだら_____が出^でた。
6. 最近^{さいきん}、仕事^{しごと}が忙^{いそが}しくてあまり寝^ねていないから、_____。
7. _____ちゃった。アイスクリームの食^たべすぎかな？
8. 旅行^{りょこう}に行^いって環^{かんきょう}境^かが変わると_____人^{ひと}がいます。
9. パソコンの仕^し事^{ごと}ばかりしていると、_____。
10. 昨日^{きのう}から何^{なに}も食^たべてないから、_____がする。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～から」⇒「～けん」
なか いた きょう やす
お腹^{なか}が痛^{いた}かったけん、今日^{きょう}は休^{やす}んだ。
やす か
安^{やす}かったけん、いっぱい買^かったよ。

かんれんごい かんじ
 関連語彙(漢字)

○ ^{かんごし} 看護師	attendant	y tá	perawat
○ ^{ないか} 内科	(the department of) internal medicine	khoa nội	spesialis penyakit dalam
○ ^{げか} 外科	surgery	khoa ngoại	spesialis bedah
○ ^{しょうにか} 小児科	the pediatrics department	khoa nhi	spesialis anak-anak
○ ^{ひふか} 皮膚科	dermatology	khoa da liễu	spesialis kulit
○ ^{じびか} 耳鼻科	otolaryngology terggorokan	khoa tai mũi họng	spesialis telinga hidung &
○ ^{しんさつけん} 診察券	examination card	thẻ đăng ký khám bệnh	nomor antrian
○ ^{けんこうほけん} 健康保険	health insurance	bảo hiểm y tế	asuransi nasional/asuransi sosial

★コラム☆

みな くに びょうき とき ちりょうひ たか にほん たか
 皆さんの国では、病気になった時の治療費が高いですか。日本でも高いです
 が、にほん ひと けんこうほけん はい びょういん ちりょうひ
 日本ではほとんどの人が健康保険に入っていますから、病院では治療費の
 わり たら ほけんしょう も ぜんがくじぶん たら
 3割を払えばいいです。でも、保険証を持っていないと全額自分で払わなくて
 はなりません。びょういん い わす
 はなりません。病院へ行くときは忘れないようにしましょう。

だい か み ま
第5課 お見舞い

タン : 部長、大谷食品の大谷社長が入院されたそうですよ。

おおはしぶちよう
大橋部長 : えっ、大谷さんが？ご病気？

タン : いいえ、ぎっくり腰だそうです。お子さんを抱っこした拍子に…。

おおはしぶちよう
大橋部長 : そうですか。ご病気じゃなくてよかったですね。

タン : お見舞い、行ったほうがいいですよ。明日の朝いちばんに行ってきます。

おおはしぶちよう
大橋部長 : たいてい面会時間は午後だから、朝はよくないでしょうね。

タン : そうなんですね。じゃあ、午後から行ってきます。

おおたにしゃちよう あま す か
大谷社長、甘いもの、お好きですよ。ケーキでも買っていこうかな。

おおはしぶちよう
大橋部長 : それもよくないですよ。病院では食事もしっかりと管理されているから、食べ物

くだもの
だったら、果物なんかがいいでしょうね。

タン : はあ…、日本は何でも厳しいですね。

ことば
【言葉】

お見舞い	going to the hospital to see one's friend	(sư) hỏi thăm	Besuk
入院	hospitalization	nhập/nằm viện	Masuki rumah sakit, opname
ぎっくり腰	strained back	chấn thương lưng	Sakit pinggang
拍子	in an unguarded moment	khi	Tepukan, irama
たいてい	mostly	thường	Biasanya
面会時間	visiting hours	giờ thăm bệnh	Jadwal konsultasi
管理	control	quản lý	Administrasi

ひょうげん
【表現】

1. 大谷食品のおおたにしよくひんのおおたにしゃちょうが入院されたそうですよ。

例1) お見舞いのみまいはちうのはなはよくないそうです。

例2) あの二人のふたり、もうすぐ結婚するそうですよ。

例3) 新しいあたらいだいてうりようは女性だそうです。

2. お見舞い、行ったほうがいいですね。

例1) 明日試験があしたしけんがあるなら、今日は早く寝たほうがいいよ。

例2) そんなにひどいかいしや会社ならやめたほうがいいよ。

例3) デートの前はまえはニンニク料理をりようり食べないほうがいいですよ。

3. 食べ物だったら、果物なんかがいいでしょう。

例1) 外国からのがいこくのお客さまきゃくさまなら、お寿司すしなんかがいいと思います。

例2) 日曜日遊びににちようびあそびに行くなら、能古島のこのしまなんてどう？

例3) 歴史がれきしがお好きな方すかたなら、九州きゅうしゅうのこくりつはくぶつかん国立博物館などいかがですか。



れんしゅう
《練習》

1. ～そうです

1) A: 来週、大きい台風が来るそうですよ。

B: じゃあ、_____なくちゃ。

2) A: 新しい課長は_____そうですよ。

B: それは楽しみですね。

3) A: 親富孝通りにできた新しいレストラン、_____そうですよ。

B: じゃあ、次の給料日にみんなで行きましょう。

2. ～ほうがいい

1) 無理なダイエットは_____ほうがいいです。

2) 熱があるなら、_____ほうがいいですよ。

3) ベトナムに行くなら、_____を持って行ったほうがいいですよ。

3. ～なんか/など/なんて

1) 外国の方に日本のお土産をあげるなら、_____なんてどうですか。

2) タイ料理は_____なんかがおいしいと思いますよ。

3) _____なら_____などいかがでしょうか。

○ひとこと方言○

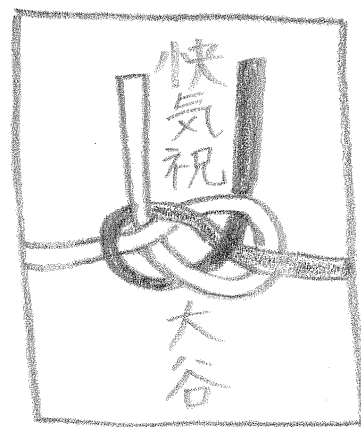
「すきです」⇒「すいとう」

「すきじゃありません」⇒「すかん」

例：てんぷらはすいとうけど、納豆はすかん。

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

○患者	patient	bệnh nhân	pasien
○花束	bouquet	bó hoa	karangan bunga
○病棟	hospital ward	khu bệnh nhân nội trú	gedung pasien
○病室	sickroom	phòng bệnh nhân nội trú	kamar pasien
○手術	operation	phẫu thuật	operasi
○外来	outpatient	bệnh nhân ngoại trú	dari luar
○ナースステーション	nurses' station	phòng y tá	stasiun Nurses'



★コラム☆

日本では入院中にお見舞いをもらったら、退院した後、ご報告とお礼をかねて「快気祝い」を送る習慣があります。いただいた金額の半分から3分の1といわれていて、送る物はお菓子やタオルのような実用的な物が人気があります。

だい か
第6課

きゅうきゅうしゃ
救急車

にちようび じたく
(日曜日、タンさんの自宅)

ハー：あなた、大変!! ミンがすごい熱!!

タン：えっ?ほんとだ。救急車、呼ぼう!! (119番に電話する)

119：はい、119番です。火事ですか。救急ですか。

タン：救急車をお願いします。4歳の息子がすごい熱を出して…。

119：意識はありますか。

タン：いいえ、名前を呼んでも答えません。

119：わかりました。お名前と住所、電話番号をお願いします。

タン：はい、グエン・ディン・タンです。住所は中央区舞鶴4丁目5-22、電話番号は

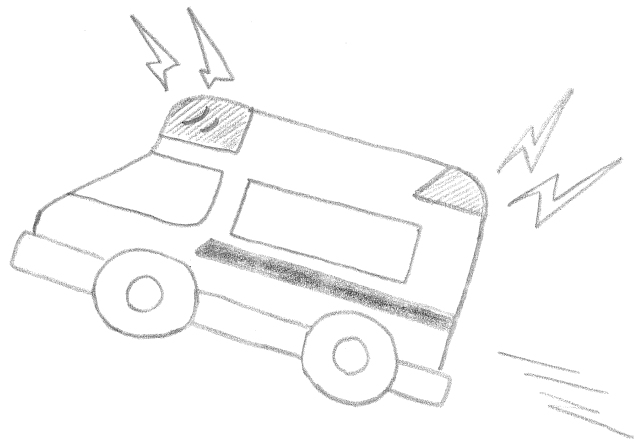
080-1234-5678です。

119：近くに何か目印になるものがありますか。

タン：はい、舞鶴小学校の南側です。

119：では、すぐに向かいますので、サイレンが聞こえたら外に出てください。

タン：はい。お願いします。



ひょうげん
【表現】

1. 救急車、呼ぼう!!

例1) 今日は疲れたし、早く帰ってゆっくり休もう。

例2) ああ、眠い。コーヒーでも飲もうかな。

例3) 上を向いて歩こう。涙がこぼれないように。

2. 名前を呼んでも答えません。

例1) お金があっても買わない物は買いません。

例2) いくら食べても太らない人はいいですね。

例3) 外国人でも税金を払わなくてはなりません。

3. サイレンが聞こえたら外に出てください。

例1) ご飯を食べたらこの薬を飲んでください。

例2) 家に帰ったらよく手を洗ってください。

例3) 駅に着いたら電話しますね。

ことば
【言葉】

救急	emergency	cấp cứu	Darurat
火事	fire	lửa	Kebakaran
意識	consciousness	ý thức (tỉnh)	kesadaran, ingatan
目印	mark	dấu, hiệu	Tanda
サイレン	siren	còi	Sirene

れんしゅう
《練習》

1. ～(よ)う

1) 明日^{あした}からダイエット_____。

2) 今日^{きょう}は雨^{あめ}だし、荷物^{にもつ}も多^{おほ}いし、タクシーで_____。

※～し、～し⇒第13課参照

3) あーあ、暇^{ひま}だなあ。_____。

2. ～ても

1) 子供^{こども}たちは雨^{あめ}が降^ふっても_____。

2) お金^{かね}がなくても_____。

3) 私^{わたし}の国^{くに}では子供^{こども}でも_____。

3. ～たら

1) 会議^{かいぎ}が終^おわったら_____。

2) 暖^{あたた}かくなったら_____。

3) 年^{とし}を取^とったら_____。

ほうげん
○ひとこと方言○

いま
「今～ている」⇒「今～よう」

いまてがみ か
「今手紙ば書きよう」

いま み
「今テレビば見よう」

いま
「今なんばしよう?」

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

- 消防車・消防署 しょうぼうしゃ しょうぼうしょ
 fire engine xe cứu hỏa mobil pemadam kebakaran
 fire station trạm cứu hỏa departemen pemadam
 kebakaran
- 火災 かさい
 fire lửa kebakaran
- 消火器 しょうかき
 fire extinguisher bình chữa cháy alat pemadam kebakaran
- 急病 きゅうびょう
 a sudden sickness bị bệnh đột ngột penyakit mendadak
- 事故 じこ
 accident tai nạn kecelakaan
- 休日・夜間診療 きゅうじつ やかんしんりょう
 out of office hours (examination) pemeriksaan malam hari
 khám đêm

★コラム☆

119番に似ているものに110番があります。日本は安全な国だと思っ人も多い
 ですが、道を歩いていてカバンを盗られたり、部屋に鍵をかけないで寝ていて
 中に入られたりする人もいます。被害に遭わないように注意することが一番
 大切ですが、もしこんな被害に遭ってしまったら、すぐに110番に電話をかけ
 てください。

だい か じしん
第7課 地震

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン : …ん? 何だ、このメール…大変だ!! 部長、緊急地震速報です!!

おおはしぶちょう
大橋部長 : えっ、ほんとに? 大変!! 大楠さん、給湯室、見てきて! ガス、使っていない?

おおくす
大楠 : はい、見えます!!

おおはしぶちょう さかもと
大橋部長 : 坂本さん、タンさん、ドアを全部開けてちょうだい!!

さかもと
坂本・タン : はい!!

おおはしぶちょう
大橋部長 : みんな、早く机の下に入って!! 物が落ちてくるわよ!!

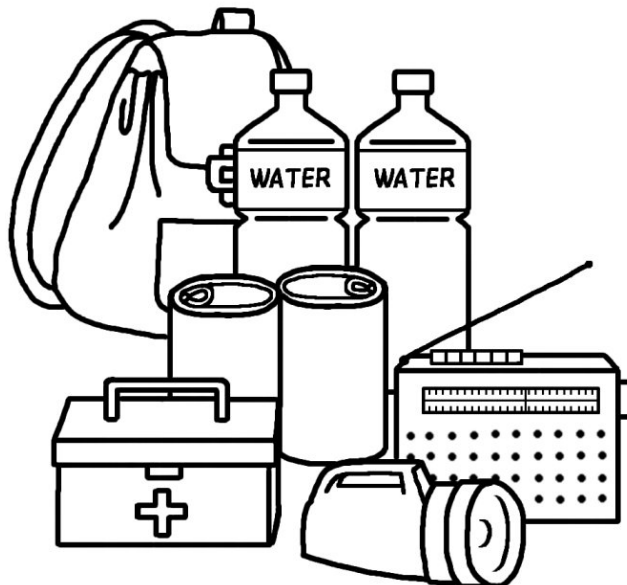
タン : はい!!……………あ、来た!!

(1分後)

おおくす
大楠 : 止まったみたいですね。…ふう、小さい地震でよかったですね。

さかもと
坂本 : でも、怖かったですね。

おおはしぶちょう
大橋部長 : そうね。いい地震訓練になったわね。



ひょうげん
【表現】

1. 給湯室、見てきて！／物が落ちてくるわよ!!

例1) 忘れ物を取ってきますので、ちょっと待ってください。

例2) ちょっとタバコを買ってきます。

例3) 昨日から寒いと思っていたら、雪が降ってきました。

2. ドアを全部開けてちょうだい!!

例1) (肉屋で)鳥のひき肉、500g ちょうだい。

例2) 早く部屋を掃除してちょうだい。

例3) この度は、結構な品を頂戴しまして、本当にありがとうございました。

ことば
【言葉】

きんきゅう 緊急	urgent	khẩn cấp	Darurat
じしん 地震	earthquake	động đất	Gempa
そくほう 速報	news-flash	báo cáo sơ bộ	Berita singkat
きゅうとうしつ 給湯室	hot-water-supply room	phòng cung cấp nước nóng	Ruang air panas, pantry
こわ 怖い	scary	sợ	Menakutkan
くんれん 訓練	training	huấn luyện	Latihan

れんしゅう
《練習》

1. ～てくる

1) A: どこ行くの?

B: その自動販売機で_____てくる。

2) A: どうしたの?

B: ごめん、_____を忘れちゃった。ちょっと_____てくるね。

3) 山に登ったら、遠くから_____が聞こえてきた。

2. ～ちょうだい

1) ねえ、ママ、_____ちょうだい。

2) ちょっと、ミン、早く_____てちょうだい。

3) 贈り物を断るときは、「_____だけありがたく頂戴いたします。」と言
います。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～ている(結果)」⇒「～とう(る)」
「知っている」⇒「知っとう(る)」
「結婚している」⇒「結婚しとう(る)」
「住んでいる」⇒「住んどう(る)」

かんれんごい かんじ
 関連語彙(漢字)

○ ^{さいがい} 災害	disaster	thảm họa	bencana
○ ^{つなみ} 津波	tsunami	sóng thần	tsunami
○ ^{たいふう} 台風	typhoon	bão	topan
○ ^{こうずい} 洪水	flood	lũ lụt	banjir
○ ^{ひなん} 避難	evacuation	lánh nạn	mengungsi
○ ^{かんこく} 勧告	advice, warning	khuyến, khuyến cáo	rekomendasi

★コラム☆

にほん じしん おお くに
 日本は地震の多い国です。いつ、どこで地震が起こるかわかりません。地震
 お
 が起こったら、でんわ つう
 電話も通じなくなります。地震が起こった時のために、みず
 ひじょうしょく
 非常食、でんち ようい
 ラジオや電池などを用意したり、バラバラになった家族とあつ
 集まる場所
 き
 を決めておいたりして、ふだんから ところ じゅんび
 心の準備をしておきましょう。

だい か ぎんこう 第8課 銀行で

ハー : すみません。 ^{あた}ら ^{こうざ} ^{つく} 新しく口座を作りたいんですけど…。

ぎんこういん ^{おそ} ^い 銀行員 : 恐れ入ります。こちらの ^{ばんごう} 番号カードをお取りになってしばらく ^まお待ちください。

ハー : あ、はい。(88 ^{ばん}番ね)

まどぐち ^{ばん} ^{ばんごうふだ} ^ま ^{さま} ^{ばんまどぐち} ^こ 窓口 : 88番の番号札でお待ちのお客様、3番窓口へお越してください。

ハー : お願いします。 ^{あた}ら ^{こうざ} ^{つく} 新しく口座を作りたいんですけど…。

まどぐち ^{ようし} ^{ひつようじこう} ^{きにゅう} 窓口 : では、こちらの用紙に必要事項をご記入ください。

ハー : はい。

まどぐち ^{がいこく} ^{かた} 窓口 : 外国の方ですか。

ハー : はい。ベトナム ^{じん} 人です。

まどぐち ^{ほんじつ} ^{いんかん} ^{ざいりゅう} ^も 窓口 : 本日は印鑑と在留カードをお持ちでしょうか。

ハー : はい。これでいいですか。

まどぐち ^{つく} ^{せき} ^{ほう} 窓口 : ありがとうございます。では、こちらでお作りしますので、お席の方でしばらく
お ^ま待ちください。

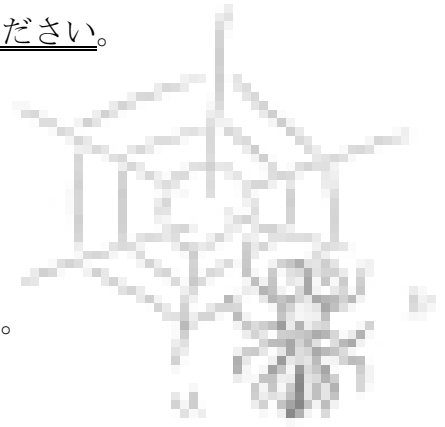
ひょうげん
【表現】

1. お取りになってしばらくお待ちください。/ご記入ください。

例1) どうしてタバコをおやめになったのですか。

例2) どうぞおかけください。

例3) 背中が赤いクモは危険ですので、ご注意ください。



2. では、こちらでお作りしますので、しばらくお待ちください。

例1) 先生、お荷物、お持ちします。

例2) 駅まで車でお送りしますよ。

例3) 福岡の町をご案内しましょうか。

ことば
【言葉】

口座	bank accounts	tài khoản	Rekening
窓口	teller	quầy	Penghubung
用紙	form	giấy, tờ khai	Kertas kosong
必要事項	requirement	thông tin cần thiết	Hal-hal penting
印鑑	seal	con dấu	Stempel
在留カード	resident card	thẻ cư trú	KITAS

れんしゅう
《練習》

1. お～になります／お～ください。／ご～ください。

1) A: 先生は何を_____か。

B: そうですね。では、ビールをお願いします。

2) 外は寒いでしょう？どうぞ_____ください。

3) このレストランでは、全て無農薬の野菜を使用していますので、どうぞ_____
ください。

2. お～します／ご～します

1) すみません。ちょっと_____が、この近くに郵便局が
ありますか。

2) 疲れましたね。コーヒーでも_____ましょうか。

3) ご_____します。こちら、中村商事の大橋さんです。

ほうげん
○ひとこと方言○

「います(いる)」⇒「おる」

れい いま かれし
例1) 今、彼氏おる？

れい だれ
例2) 誰もおらんよ。

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

○口座開設	opening an account	mở tài khoản	pembukaan rekening
○新規	new	mới	baru
○太枠	thick lined frame	ô màu đậm	secara garis besarnya
○入金	receipt of money	nhận tiền	menabung
○捺印	signet	đóng dấu	stempel
○通帳	bankbook	sổ tiết kiệm	buku rekening
○両替	currency exchange	đổi tiền	penukaran uang

★コラム☆

ぎんこう つうちょう たいせつ
 銀行の通帳やキャッシュカードはとても大切なものです。なくさないよう
 ちゅうい
 に注意しなくてはなりません、もしなくしてしまったら、すぐに銀行に連絡
 ぎんこう れんらく
 してください。わる ひと ひろ たいへん
 悪い人が拾ったら大変ですから。なくした通帳が見つかって
 つか
 も、使うことはできません。もういちどぎんこう い てつづ
 もう一度銀行へ行って手続きをしましょう。

だい か 第9課 レストラン

てんいん 店員：いらっしゃいませ。お二人様ですか。

ハー：いえ、もう一人、あとから来ます。

てんいん 店員：三名様ですね。喫煙席と禁煙席とどちらがよろしいですか。

ハー：禁煙席、お願いします。

てんいん 店員：では、ご案内します。こちらどうぞ。

ご注文がお決まりになりましたら、そちらのボタンでお呼びくださいませ。

ハー：はい。…ミンはいつものミートソースね。

ミン：ううん、僕、明太子の Pasta にする。…やっぱりミートソースがいい。

ハー：じゃあ、私は、Aランチにしよう。パパはいつもの刺身定食ね。

てんいん 店員：お決まりですか。

ハー：はい。ミートソースとAランチと刺身定食お願いします。

てんいん 店員：ランチはパンとライスがございますが…。

ハー：ライスでお願いします。

てんいん 店員：ミートソースとAランチのライスと刺身定食ですね。お待ちくださいませ。



ひょうげん
【表現】

1. 僕、明太子のパスタにする。

例1) 私はアイスコーヒーとケーキにします。

例2) 今夜はすき焼きにしましょう。

例3) すみません。ご飯の量を半分にしてください。



2. 僕、明太子のパスタにする。…やっぱりミートソースがいい。

例1) 明日の土曜日は映画を見に行こうと思いましたが、やっぱり家でゆっくりすることにします。

例2) 生ビール、ひとつお願いします。いや、やっぱりウーロン茶にします。

例3) 「今夜、飲みに行く?」「そうだね…。うーん、やっぱり帰る。疲れたよ」



ことば
【言葉】

喫煙席	smoking area	chỗ ngồi hút thuốc	Ruang merokok
禁煙席	nonsmoking area	chỗ ngồi không hút thuốc	Ruang bebas rokok
ボタン	button	nút gọt	Kancing
ミートソース	meat sauce	Mì Ý sốt thịt	Saos daging
Aランチ	set lunch A	xuất ăn trưa A	Menu makan siang A
刺身定食	set meal with sashimi	xuất ăn sashimi	Paket sashimi

れんしゅう
《練習》

1. ～にする

1) A: お腹なかすきましたね。お昼ひる、何なににしますか？

B: 僕ぼくはラーメンが食たべたいですね。

A: じゃあ、私わたしは_____にします。

2) A: 今晚こんばん、何なに食たべたい？

B: お肉料理にくりょうりがいいな。

A: じゃあ、_____にしましょうか。

3) 今夜こんやは子供こどもの誕生たんじょうびですから、_____にしますね。

2. やっぱり

1) 日曜日にちようびは遊びあそに行いこうと思おもいましたが、やっぱり_____。

2) 今年ことしは能力試験のうりよくしけんN3を受うけるつもりでしたが、やっぱり_____。

3) 仕事しごとを_____たいと思おもいましたが、やっぱり_____。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～ないといけません」⇒「～んといかん」

例1) 薬れいば飲くすりまんといかんよ。

例2) 野菜れいも全やさい部ぜんぶ食たべんといかんよ。

かんれんごい かんじ
 関連語彙(漢字)

○ ^{がいしょく} 外食する	eat out	ăn ngoài	makan di luar
○ ^{あんない} 案内	leading	hướng dẫn	petunjuk
○ ^{わしょく} 和食	Japanese food	món ăn Nhật Bản	makanan jepang
○ ^{ようしょく} 洋食	Western food	cơm Tây	makanan eropa
○ ^{ちゅうか} 中華	Chinese food	cơm Tàu	makanan cina
○ ^{わ かん} 割り勘にする	split the bill	trả tiền riêng (chia tiền)	patungan

★コラム☆

いぜん
 以前は、デートのとき ^{おとこ} 男 ^{ひと} の人が ^{かね} お金 ^{はら} を払いましたが、^{さいきん} 最近 ^{こいびと} は恋人 ^{わ かん} でも ^{わ かん} 割り勘
 にする ^{わか} 若い ^{ひと} 人 ^ふ たちが増えています。 ^{だんじょ} 男女 ^{びょうどう} が ^{かね} 平等 ^も になったから？ ^{かね} お金 ^も を持っ
 ている ^{おんな} 女 ^{ひと} の人が ^ふ 増えたから？ ^{りゆう} 理由はよく ^{こいびと} わかりませんが、 ^{わ かん} 恋人 ^{はら} でも ^{わ かん} 割り勘 ^{はら} で払
 うそうです。

^{みな} 皆 ^{おも} さんはどう ^{おも} 思いますか。

だい か
第10課

としょかん
図書館

ふくおかしりつとしょかん
(福岡市立図書館にて)

タン : すみません。初めてなんですけど、誰でも借りられるんですか。

図書館員 : はい。最初に登録カードを作ってくださいなんですが、市内にお住まいか、市内の学校や会社などに通われてる方でしたらどなたでも登録できますよ。

タン : じゃあ、お願いします。

図書館員 : こちらの申込書に記入してください。それと、今日はお名前と生年月日、ご住所が確認できるものをお持ちですか。

タン : 免許証と在留カードでいいですか。

図書館員 : はい、結構です。

タン : はい。何冊まで借りられるんですか。

図書館員 : 一回に10冊まで借りられますよ。貸し出し期限は15日です。

タン : どうもありがとうございました。

ことば
【言葉】

とうろく 登録	registration	đăng ký	Pendaftaran
かよ 通う	commute	đi đi về về	Pulang-pergi
もうしこみしょ 申込書	application form	mẫu đơn	Formulir
きにゅう 記入	entry	viết	Mengisi
かくにん 確認	confirmation	xác nhận	Penegasan, konfirmasi
めんきょしょう 免許証	driver's license	bằng lái xe	Surat ijin
かだし 貸し出し	lending	cho vay	Meminjamkan
きげん 期限	time limit	thời hạn	Batas waktu

ひょうげん
【表現】

1. 誰でも借りられるんですか。

例1) コンビニでもカラーコピーができます。

例2) 親富孝通りで、ベトナム料理や韓国料理などいろいろな国の料理が食べられますよ。

例3) 図書館のパソコンは誰でも使えます。

2. 最初に登録カードを作ってくださいなんですが、…。

例1) 部長に日本料理を作ってくださいました。

例2) よくわからないんですが、もう一度説明していただけますか。

例3) 先生に撮っていただいた写真をなくしてしまいました。

3. 市内の学校や会社などに通われてる方でしたらどなたでも登録できます>

例1) 先生はタバコをやめられたんですか。

例2) 初めまして。どちらから来られたんですか。

例3) お酒は飲まれますか。

れんしゅう
《練習》

1. ～(ら)れる

1) A: 来週らいしゅうはとうですか。

B: 来週らいしゅうは忙しいいそがいので無理むりですが、再来週さらしゅうだったら_____。

2) A: 日本料理にほんりょうりはとうですか。

B: _____は食たべられますけど、_____はちよつと…。

3) 最近さいきんは携帯電話けいたいでんわで世界せかいの音楽おんがくが_____。

2. ～ていただきます

1) すみませんが、_____を教おしえていただけませんか。

2) _____です。_____に送おくっていただきました。

3) 福岡ふくおかで_____ていただいて、とてもうれしかったです。

3. ～(ら)れる

1) 英語えいごを_____か。

2) 車くるまは運轉うんでん_____か。

3) よく旅行りょこうに_____か。

ほうげん
○ひとこと方言○

「～なくてもいい」⇒「～んでもよか」

例1) もう薬くすりは飲のんでもよかよ。

例2) 来週らいしゅうは来こんでもよかですよ。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字)

○ ^{えつらん} 閲覧	reference	đọc (sách,tài liệu)	pembacaan
○ ^{へんきやく} 返却	return	trở lại	pengembalian
○ ^{けんさく} 検索	search	tìm kiếm	pencarian
○ ^{ほんだな} 本棚	bookshelf	tủ/giá sách	rak buku
○ ^{しりょう} 資料	material, data	tài liệu	materi/bahan materi



★コラム☆

としょかん ほん ざっし
図書館では、本や雑誌のほかに、CDやDVDを^み見たり^か借りたりすることも
できます。また、^{がいこく}外国の本^{ほん}もありますし、^{よう}こども用の本^{ほん}には^{かんじ}漢字に^よ読み方^かが書
いてありますから、^{がいこくじん}外国人でも^よ読むことができます。

「日本語の本^{ほん}は^よ読めない」とあきらめないで、^{としょかん}図書館へ^い行ってみましょう。

だい か だんわ かた
第11課 電話のかけ方

タン：もしもし、^{おおはし}大橋さんのお宅ですか。^{たく}

^{おおはし}大橋：はい、^{おおはし}大橋ですが。

タン：^{なかむらしょうじ}中村商事のタンと申します。いつも^{おおはしぶちょう}大橋部長にお世話になっております。^{せ わ}

^{おおはし}大橋：ああ、タンさん。いつも^{かない}家内から^{はなし}話を聞いていますよ。^き

タン：あの、^{ぶちょう}部長はいらっしゃいますか。

^{おおはし}大橋：ちょっと^{まご}孫と^{さんぽ}散歩に行ってるんですよ。^い

タン：何時ごろ^{かえ}お帰りになりますか。^{なんじ}

^{おおはし}大橋：さあ、あと^{ぶん}30分ぐらいかな。

タン：そうですか。

^{おおはし}大橋：戻ったら^{でんわ}電話させましょうか。^{もど}

タン：いいえ、また^{でんわ}お電話いたします。^{しつれい}失礼します。

^{おおはし}大橋：失礼します。^{しつれい}



ことば
【言葉】

～にお世話になっております。	Thank you for one's favor.	Mong được cô giúp đỡ	Terima kasih kerjasamanya
～と申します	My name is～.	Tên tôi là ~	Berbicara
(人)はいらっしゃいますか	Is ~at home?	～có ở nhà không?	Ada?
電話させます	make (her) call	bảo/nói (vợ) gọi điện thoại cho bạn	Minta telepon
いたします	do	làm	Melakukan
失礼します	Good by.	Xin phép/Tạm biệt (chào hỏi chia tay)	Permisi

ひょうげん
【表現】

1. 部長はいらっしゃいますか。(尊敬語)

います・行きます・来ます	いらっしゃいます
食べます・飲みます	召し上がります
言います	おっしゃいます
知っています	ご存知です
見ます	ご覧になります
します	なさいます
くれます	くださいます

2. 中村商事のタンと申します。(謙譲語)

行きます・来ます	まいります
います	おります
食べます・飲みます・もらいます	いただきます
見ます	拝見します
言います	申します
します	いたします
聞きます・(家へ)行きます	伺います
知っています	存じております
知りません	存じません
会います	お目にかかります

3. 戻ったら電話させましょうか。

例1) 奥さんを泣かせるご主人なんて、最低です。

例2) 子供に野菜をたくさん食べさせます。

例3) 将来、子供をアメリカに留学させたいと思います。

れんしゅう
《練習》

1. 尊敬語

- 1) ベトナムの^あ揚げ^{はるま}春巻きを_____か。
- 2) バリ島^{とう}のケチャダンスを_____ことがありますか。
- 3) A: タイに昔^{むかし}日本人町^{にほんじんまち}があったのを_____か。

B: ええ、知^しっています。アユタヤですよ。とてもいいところだと思^{おも}います。

2. 謙譲語

- 1) 初^{はじ}めて_____。タンと_____。
(会^あいます) (言^いいます)
ベトナムから_____。
(来^きました)
- 2) 昨^{きのう}日、先^{せんせい}生^{せい}のお宅^{たく}に_____。大^{おお}きな大^{たく}宅^{たく}でびっくりしました。
(行^いきました)
- 3) 私^{わたし}は中^{なか}村^{むら}商^{しょう}事^じに_____。
(勤^{つと}めています)

3. ~(さ)せます

- 1) タンさんはいつも面^{おもしろ}白^{はなし}い話^{はなし}をして、みんなを_____。
- 2) 息^{むすこ}子^こに英^{えいご}語^ごを_____います。
- 3) 福^{ふく}岡^{おか}は初^{はじ}めてですか。では、娘^{むすめ}に福^{ふく}岡^{おか}の町^{まち}を_____よ。

○ひとこと方言○
ほうげん

「~でしょう？」⇒「~やろ？」

例1) 明^{れい}日^{あした}も来^くるやろ？

例2) 日^{れい}本^{にほん}は何^{なん}でも高^{たか}いやろ (高^{たか}かる)？

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

- 話し中 ^{はな ちゅう} the line is busy (điện thoại) bận sedang berbicara
- 留守番電話 ^{るすばん でんわ} answering machine (điện thoại) trả lời tự động kotak suara
- 固定電話 ^{こてい でんわ} home phone (điện thoại) cố định telepon
- 電報 ^{でんぽう} telegra (điện) tín telegram
- 通知・非通知 ^{つうち ひつうち} caller id./caller unknown diketahui, tidak diketahui
- thông báo/không thông báo
 (số điện thoại)
- 電話帳 ^{でんわ ちょう} phone book danh bạ điện thoại buku telepon

★コラム☆

^{みな} 皆さんの国では ^{くるま うんてん} 車を運転しながら ^{でんわ} 電話をしてもいいですか。 ^{にほん} 日本では ^{けいさつ} 警察

^み に見つかったら ^{ばつぎん} 「罰金」を ^{はら} 払わなくてはなりません。 ^{じてんしゃ} 自転車も ^{おな} 同じです。 ^{ばつぎん} 「罰金

^{はら} を払わなくてはならないから」ではなくて、 ^{あぶ} とても危ないですから、 ^{ぜったい} 絶対に ^{でんわ} 電話

^{つか} を使いながら ^{くるま うんてん} 車の運転をしたり ^{じてんしゃ} 自転車に ^の 乗ったりしないでくださいね。

第12課 スーパー

(ハーさんはタンさんと一緒にスーパーへ来ました。)

ハー：ねえねえ、カバンやバッグはどこに預けるの？

タン：ああ、そうか。ハーは日本のスーパー初めてだね。

日本のスーパーは荷物を預けなくていいんだよ。

ハー：へえ、万引きする人いないのかな？

タン：いないってわけじゃないんだけど、スーパーでもいろんな対策してるからね。

ハー：えっ、何これ？卵1パック98円!?安い！お1人様1パック限りってどういうこと？

タン：それは、お客を集めるための特売品だからね、1人1パックしか買えないんだよ。

ハー：ねえねえ、これは？半額だって。

タン：生鮮品とかお惣菜なんかは、早く売りたいから夕方には安くなることもあるんだ。

ハー：ふーん。日本のスーパーはおもしろいね。

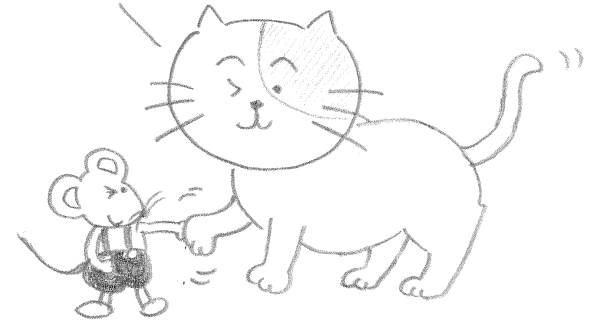
ひょうげん
【表現】

1. いないってわけじゃないんだけど、スーパーでもいろんな対策^{たいさく}してるからね。

例1) 女性^{れい}がみんな料理^{りょうり}ができるというわけではありません。苦手^{にがて}な人もいます。

例2) どんなネコでもネズミをとるってわけじゃないそうですよ。

例3) 英語^{えいご}ができないわけじゃないんですけど、外国^{がいこく}の方^{かた}と話す^{はな}すとドキドキします。



2. お1人様^{ひとりさま}1パック^{かぎ}限りってどういうこと？

例1) 若い^{わか}ときは一度^{いちど}限り^{かぎ}です。勉強^{べんきょう}も遊び^{あそ}も仕事^{しごと}も楽し^{たの}んでください。

例2) 「いらっしゃいませ、いらっしゃいませ、本日^{ほんじつ}限り^{かぎ}の大安^{おおやすう}売り^{うり}です」

例3) 今日^{きょう}は彼女^{かのじょ}の誕生日^{たんじょうび}。チャンス^{いっかい}は一回^{かぎ}限り^{かぎ}だ。今夜^{こんや}彼女^{かのじょ}にプロポーズ^{ぷろぽうず}するぞ。

ことば
【言葉】

あず 預ける	leave, ask to keep	gửi	Menitipkan, titip
まんび 万引き	shoplifting	ăn cắp đồ	Pengutil
たいさく 対策	measure	giải pháp	Tindakan
パック	pack	gói	pak, paket
あつ 集める	gather	thu thập	Mengumpulkan
とくばいひん 特売品	bargain	hàng hạ giá	Barang obral
はんがく 半額	half-price	nửa giá	Setengah harga
せいせんひん 生鮮品	perishable foods	sản phẩm tươi sống	Barang baru
そうざい 惣菜	dish, cooking	món ăn thường ngày	Makanan pendamping

れんしゅう
《練習》

1. ～ってわけじゃない

- 1) 日本人がみんな _____ というわけではありません。
- 2) 料理はあまりしませんが、料理が _____ ってわけじゃありませんよ。
- 3) 外国人だからといって、日本語が _____ わけではありません。

2. ～限り

- 1) _____ は一度限りです。楽しみましょう。
- 2) スーパーで、お1人様一点限りの _____ をよく買います。
- 3) _____ は一回限りです。頑張りましょう！！

○ひとこと方言○

「～だ」⇒「～や」
「だから」⇒「やけん」、「～だろう」⇒「～やろ(う)」
「仕事だった」⇒「仕事やった」

かんれん ご い かんじ
 関連語彙(漢字)

○ ^{せいにく} 精肉	meat	thịt	daging segar
○ ^{せんぎょ} 鮮魚	fresh fish	cá tươi	ikan segar
○ ^{にちようひん} 日用品	commodity, daily necessities	đồ dùng cho cuộc sống hàng ngày	barang keperluan sehari-hari
○ ^{ざっか} 雑貨	sundry goods	đồ lặt vặt	beraneka macam barang
○ ^{かし} お菓子	sweets, candy	bánh kẹo	permen
○ ^{いんりょうるい} 飲料類	drink	đồ uống	jenis minuman

★コラム☆

スーパーで^か買^{もの}い物をするお客の^{きやく}8割^{わり}がいないものを買^かうそうです。特^{とく}にお
 腹^{なか}がすいているとき、人^{ひと}はたくさん買^かってしまいます。あまりお金^{かね}がないとき
 は、ご飯^{はん}を食^たべてから買^かい物^{もの}に行^いったほうがいいかもしれません。

だい か
第13課 コンビニ

(コンビニで)

タン：坂本^{さかもと}さん、日本^{にほん}はコンビニ^{おお}が多いですね。

どうして日本人^{にほんじん}はそんなにコンビニ^すが好きなんですか。

坂本^{さかもと}：そうですね。24時間^{じかんえいぎょう}営業^{おお}ってということもあるでしょうけど、やっぱりコンビニ^{おお}で全て^{すべ}

の用事^{ようじ}が済む^すからじゃないでしょうか。

タン：全て^{すべ}の用事^{ようじ}が済む^すってどういうことですか。

坂本^{さかもと}：買い物^{かもの}はもちろん、銀行^{ぎんこう}のATMもあるし、公共料金^{こうきょうりょうきん}の支払い^{しはら}もできるし。

タン：まるで銀行^{ぎんこう}ですね。

坂本^{さかもと}：コピーもできるし、FAX^{おく}も送れるし、それから荷物^{にもつ}も送れる^{おく}んですよ。

タン：事務所^{じむしょ}みたい。

坂本^{さかもと}：チケット^かを買う^かこともできるんですよ。

タン：じゃあ、プレイガイドだ。ほんとに便利^{べんり}なんですね。

坂本^{さかもと}：そうですね。

ひょうげん
【表現】

1. 銀行のATMもあるし、公共料金の支払いもできるし。

例1) お腹もすいたし、時間もあるし、あのレストランで何か食べましょう。

例2) 日曜日だし、いい天気だし、今日はたくさん洗濯できますね。

例3) 高いし、デザインも好きじゃないし、やっぱり別のを買います。

2. まるで銀行ですね。/事務所みたい。

例1) タンさんはまるで日本人みたいに日本語を話します。

例2) アオザイを着ていると、まるでベトナム女性になったみたいな気持ちです。

例3) 宝くじで7億円当たりました。まるで夢を見ているみたいです。



ことば
【言葉】

えいぎょう 営業	business	hoạt động, mở cửa	Perusahaan
ようじ す 用事が済む	can finish things to do	xong việc	Urusan selesai
こうきょうりょうきん 公共料金	public utility charges	chi phí tiện ích công cộng	Ongkos umum
しはら 支払い	payment	trả	Pembayaran
チケット	ticket	vé	Tiket, karcis
プレイガイド	ticket agency	đại lý bán vé	Play guide

れんしゅう
《練習》

1. ～も…し、～も…し、

1) A : あーあ、^{つか}疲れた。^{なに た}何か食べない？

B : そうだね。^{きょう きゅうりょうび}今日は給料日だし、^{なか}お腹もペコペコだし、_____は
どう？

2) ^{わたし くに}私の国は、_____し、_____し、
とてもいいところですよ。

3) _____し、_____し、
^{わたし}私は_____ ^{だいす}が大好きです。

2. まるで～みたい

1) もう10月なのに、^{きょう}今日はまるで_____ ^{あつ}みたいに暑いですね。

2) _____と、まるで^{にほんじん}日本人になったみたいな^{きもち}気持ちになります。

3) とてもやさしい_____さんは、まるで^{わたし}私の_____ ^{ひと}みたいな
な人です。

○ひとこと方言○

「～の」⇒「～と」

「いつ^{にほん き}日本に来たの？」⇒「いつ^{にほん き}日本に来たと？」

「何^{なに}をしているの？」⇒「何^{なん}ばしようと？」

^{かんれんごい} ^{かんじ}
関連語彙(漢字・カタカナ)

○^{でんし}電子マネー digital cash tiền điện tử kartu elektronik

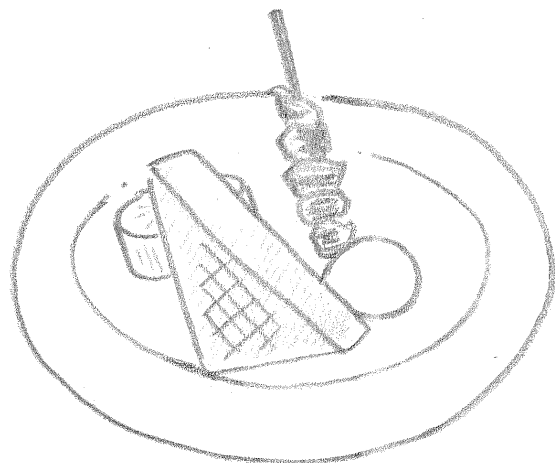
○デジカメプリント digital camera print in ảnh kỹ thuật số print foto dari
kamera digital

○マルチコピー^き機 multiple copy machine máy copy nhiều tính năng mesin multi copy

○^{たくはいびん}宅配便 home delivery service dịch vụ giao hàng tận nhà jasa kurir

○おでん

○^{ちゅうか}中華まん



コンビニの^{しょうひん}商品は、^{ねだん}値段はあまり^{やす}安くないですが、^{ひと}たくさん^{りよう}の人が利用して
います。またATMでも^{てすりょう}手数料がかかることが^{おお}多いですが、^{べんり}便利ですから、
^{つか}使う人は^{ひと}多いです。そして、^{にほん}日本だけではなく、^{かいがい}海外にもたくさん
のコンビニがあります。^{みな}皆さんの^{くに}国にはどんなコンビニがありますか。

第14課 買い物

(デパートの靴売り場で)

店員：いらっしゃいませ。

ハー：あの、すみません。この靴、他の色がありますか。

店員：在庫を確認してまいりますね。お客様、サイズは何センチでしょうか。

ハー：それがよく分からないんです。ベトナムでは34なんですけど。

店員：ちょっと見せていただいてもよろしいですか。…だいたい22 cmぐらいですね。

少々お待ちくださいませ。…こちらはいかがですか。

ハー：いいですね。はいてみてもいいですか。

店員：どうぞ。こちらは柔らかくて軽いので、歩きやすいですよ。

ハー：うん…いいですね。これはいくらですか。

店員：今バーゲン中で3割引きですので、10,500円に消費税で、11,025円でございます。

ハー：じゃあ、これをください。

店員：ありがとうございます。

【言葉】

在庫	stock	còn hàng	Persediaan, stok
確認	check	xác nhận/kiểm tra	Penegasan
バーゲン	sale	khuyến mại/giảm giá	Menawar
割引	discount	giảm giá	Potongan harga
消費税	consumption tax	thuế tiêu thụ	Pajak konsumsi

ひょうげん
【表現】

1. ちょっと見せていただいてもよろしいですか。

例1) 病人を降ろすので、車を止めさせていただきますか。

例2) 来月、友達の結婚式があるので、この日、休ませていただけませんか。

例3) 部長、ちょっと気分が悪いんですが、早退させていただきますか。

2. はいてみてもいいですか。

例1) CDを買う前に聞いてみます。

例2) 日本酒を飲んでみましたが、とてもおいしかったです。

例3) ベトナムのアオザイを着てみたいです。

3. こちらは柔らかくて軽いので、歩きやすいですよ。

例1) この本は漢字の上にひらがなが書いてあるので読みやすいです。

例2) このお酒は甘くて飲みやすいですね。

例3) 肉は小さく切るとお年寄りや子どもも食べやすくなります。

○ひとこと方言○

「できる(能力)」⇒「しきる」

「日本料理は食べられるよ」⇒「日本料理は食べきるよ」

「日本語、話せるの?」⇒「日本語、話しきると?」

れんしゅう
《練習》

1. ～(さ)せます

1) 少しすこ疲つかれたので、ここで_____ください。

2) 時間じかんを間違まちがえて早くはや来てきしまいました。ここで時間じかんまで_____

いただけますか。

3) お父とうさん、僕ぼくはお嬢じょうさんのことことを愛あいしています。お嬢じょうさんと_____

ください。

2. ～てみます

1) (お見合みあい)写しゃ真しんだけではどひとんな人ひとかわかりませんから、一いちど度_____ましよう。

2) _____にい行ったことがありません。ぜひ_____たいです。

3) A: へえ、これがモモ(ネパールふうしょうろんぼう風小龍包)ですか。おいしいですか。

B: ええ、とてもおいしいですよ。どうぞ_____ください。

3. ～やすい

1) この携けい帯たい電話でんわは字じがおお大きくて_____やすいです。

2) いつも易やさしい言こと葉ばで話はなしてくれるので、彼かの女じょの日に本ほん語ごは_____やすいです。

3) 外がい国こく人じんにも食たべにやすほんい日り本りょう料りは_____だおもと思います。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字・カタカナ)

○^{へんびん}返品 return, take back trả lại hàng barang kembali

○^{こうかん}交換 exchange trao đổi pertukaran

○レシート receipt, sales slip hóa đơn, biên lai , resi, nota

○^{りょうしゅうしょ}領収書 receipt hóa đơn, biên lai surat tanda terima kuitansi

○^{ししょく}試食 taste, sample ăn thử sampel makanan

○ポイントカード reward card thẻ tích điểm point card



★コラム★

買った物に何か問題があったら、店に行って交換や返品をしてもらいますが、もし、レシートがなかったら交換・返品できません。レシートはしばらく捨てないでください。また、野菜などは買った日に持っていかないと交換してもらえませんから、気を付けましょう。本は返品できません。

だい か ふどうさんや
第15課 不動産屋

ふどうさんや
(不動産屋で)

たんとうしゃ
担当者：いらっしゃいませ。お部屋をお探しですか。

タン：ええ。今の部屋が狭いので、2LDK ぐらいの部屋がいいと思って。

たんとうしゃ
担当者：いつごろお引越しのご予定ですか。

タン：来年の2月に家族が増えるので、年内には引越ししたいんですが。

たんとうしゃ
担当者：そうですか。それはおめでとうございます。それで、どんな条件でお探しですか。

タン：病院と小学校、幼稚園が近くて、買い物に便利なところがいいですね。

たんとうしゃ
担当者：ご予算はどのくらいで考えですか。

タン：古くてもいいので、8万円ぐらいでお願いしたいんですが…。

たんとうしゃ
担当者：そうですね。…こちらはいかがですか。築20年で少し古いんですが、リフォーム

お
も終わっているのきれいですよ。

タン：うん、いいですね。これ、今から見ることができますか。

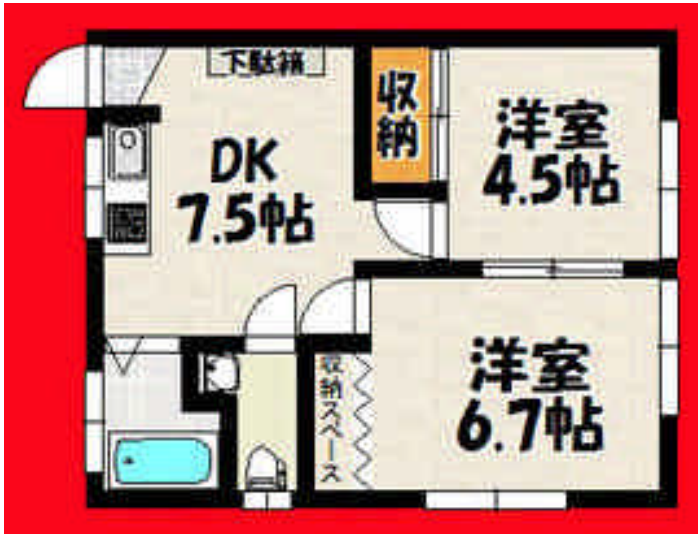
たんとうしゃ
担当者：大丈夫ですよ。行きましょう。

ことば
【言葉】

2LDK	Living Dining Kitchen&two bedrooms		Rumah sederhana
ひっこ 引越し	move, removal	chuyển nhà	Pindah(rumah)
じょうけん 条件	condition	điều kiện	Syarat, kondisi
ようちえん 幼稚園	kindergarten,preschool	nhà trẻ	Taman kanak-kanak (TK)
よきん 予算	budget	ngân sách	Anggaran, budget
ちくねん 築〇年	〇-year-old building	được xây 〇năm	Umur bangunan
リフォーム	remodel, renovation	cải tạo/ sửa chữa nhà	Membuat kembali, reform

【どんな部屋がいいですか？】

1.



ふくおかし ぐ ちまち
 福岡市〇〇区〇〇町
 ちんりよう まんえん
 賃料 4万円
 れいきん しきいん しょうきやくきん なし
 礼金(敷引・償却金) 無
 むきなんとう
 向き南東

ちかてつ せんえきとほ ふん
 地下鉄〇〇線駅徒歩9分
 かんりひ きょうえきひ えん
 管理費・共益費5,000円
 しきいん ほしやうきん なし
 敷金(保証金) 無
 ちくねん
 築43年

2.



ふくおかし ぐどおり ちやうめ
 福岡市〇〇区〇〇通5丁目
 ちんりよう まんえん
 賃料 4,3万円
 れいきん しきいん しょうきやくきん なし
 礼金(敷金・償却金) 無
 みなみむ
 南向き

にしてつ せんえきとほ ふん
 西鉄〇〇線駅徒歩5分
 かんりひ きょうえきひなし
 管理費・共益費無
 しきいん ほしやうきん まんえん
 敷金(保証金) 12,9万円
 ちくねん
 築49年

3.



福岡市○○区○○3丁目
賃料 12.9万円
礼金 (敷金・償却金) 25.8万円
南向き

西鉄○○駅徒歩5分
管理費・共益費 6,000円
敷金 (保証金) 12.9万円
新築

○ひとこと方言○

「とても」⇒「えらい」

「とてもおいしいね」⇒「えらいおいしかね」

「とても寒かったよ」⇒「えらい寒かったよ」

かんれん ご い
関連語彙

○敷金 <small>しききん</small>	security deposit	tiền đặt cọc	deposito
○礼金 <small>れいきん</small>	entrance fee	tiền vào nhà	jasa
○共益費 <small>きょうえきひ</small>	management fee(charge)	phí dịch vụ chung	biaya layanan umum
○管理費 <small>かんりひ</small>	service charge	chi phí quản lý	biaya administrasi
○連帯保証人 <small>れんたいほしょうにん</small>	cosignator	người bảo lãnh	penjamin
○賃貸 <small>ちんたい</small>	rental	thuê	penyewaan
○分譲地/分譲マンション <small>ぶんじょう ち ぶんじょう</small>	subdivision/condominiums	đất phân lô bán/căn hộ (nếu thuê, hoặc mua được sở hữu riêng phần căn hộ)	menjual
○徒歩～分 <small>とほ ぶん</small>	～minutes' walk	đi bộ ～phút	berjalan kaki
○～畳 <small>じょう</small>	～tatami room	rộngchiều	satu ukuran tatami

★コラム☆

アパートを借りるとき「敷金(補償金)」がかかることが多いです。それは部屋を壊したり汚したりしたときに直すのに使うお金です。ですから、部屋を大切にきれいに使えば、返してもらうことができます。
 部屋はきれいに使いましょう。

だい　か　の　もの 第16課　乗り物

えき　あんないじよ
(駅の案内所で)

タン：すみません。だざいふ　い
大宰府に行きたいんですが…。

あんない　だざいふ　とつきゅう　きゅうこう　ふつかいち　い　ふつかいち　だざいふせん　の
案内：大宰府でしたら、特急か急行で二日市まで行かれまして、二日市で大宰府線に乗り

か
換えてください。

タン：とつきゅう　きゅうこう　ふつかいち
特急か急行で二日市までですね。

あんない　いま　じ　とつきゅう　いちばんはや　ばん
案内：はい、今からですと、10時の特急が一番早いですね。3番ホームです。

タン：ふつかいち
二日市まではどのくらいかかりますか。

あんない　ぶん　とうちやく
案内：15分ぐらいで到着します。

タン：だざいふせん　の　か
そこで大宰府線に乗り換えですね。

あんない　だざいふえき　ぶん
案内：はい、大宰府駅まで5分ぐらいです。

タン：どうもありがとうございました。

ことば 【言葉】

とつきゅう 特急	limited express	tàu tốc hành đặc biệt	Kereta ekspres
きゅうこう 急行	express(train)	tàu tốc hành	Kereta ekspres
の　か 乗り換え	transfer	chuyển tàu	Ganti kendaraan
とうちやく 到着	arrival	đến	Kedatangan
ホーム	platform	sân ga	Peron

福岡の交通機関

1. JR (Japan railway)

博多駅は九州で一番大きい駅です。ここから各地の大きい都市まで特急列車や新幹線などが発着しています。

九州新幹線は、2011年春に全線開通しました。博多から鹿児島まで最速1時間17分で行くことができます。

2. 西鉄(西日本鉄道)

福岡市中心部の天神に西鉄天神駅があり、普通乗車券だけで特急・急行に乗車できます。特に太宰府天満宮へ直結しているので観光に便利です。

①大牟田線

天神大牟田線は、西鉄福岡(天神)駅から、大牟田市の大牟田駅までを約30分(特急)で結ぶ路線です。途中に二日市や小郡、久留米など、大きい町があるので、会社や学校に通うために利用する人がとても多く、朝と夕方は大変混雑します。

②貝塚線

東区の貝塚駅から糟屋郡新宮町の西鉄新宮駅までを約30分で結ぶ路線です。

3. 福岡市地下鉄

①空港線

空港線は、西区の姪浜駅から博多区の福岡空港駅までを結ぶ路線で、日本で空港まで直接行ける地下鉄は福岡市地下鉄だけです。姪浜からはJR九州とつながっていて、佐賀県唐津市まで行くことができます。

姪浜・西新・天神・中州・博多・福岡空港など利用者が多いところを通りますから、1日中

こんざつ
混雑しています。

ふくおかこうこうえき はかたえき ふん てんじんえき ふん あさゆう ふんごと にっちゅう
福岡空港駅から博多駅までは5分、天神駅までは11分。朝夕は3～6分毎に、日中は6
ふんごと うんこう
～8分毎に運行しています。

②箱崎線

はこぎきせん はかたく なかすかわぼたえき ひがしく かいづかえき むす ろせん かいづかえき にしてつ
箱崎線は、博多区の中洲川端駅から東区の貝塚駅までを結ぶ路線です。貝塚駅では西鉄
かいづかえき でんしゃ ふん せつぞく
貝塚駅の電車と2,3分で接続しています。

③七隈線

ななくません にしく はしもとえき ちゅうおうく てんじんみなみえき むす ろせん でんしゃ
七隈線は、西区の橋本駅から中央区の天神南駅までを結ぶ路線です。これまで電車や
ちかてつ せいなんぶ どうし としんぶ むす えんせん がくえんだいがく ふくおかだいがく
地下鉄がなかった西南部と同市の都心部を結んでいます。沿線に中村学園大学・福岡大学な
どの大きな大学があり、朝夕のラッシュ時に都心へ向かう通勤客と反対の方向にも通学客
おお だいがく あさゆう じ としん む つうきんきやく はんたい ほうこう つうがくきやく
を中心に利用が多い路線です。沿線の大学への通学利用が多く、講義開始時・終了時に
ちゅうしん りよう おお ろせん えんせん だいがく つうがくりよう おお こうぎかいしじ しゅうりょうじ
は、車内が混雑しています。

4. 西鉄バス

にしてつ ふくおかけんない しちょうそん しちょうそん とうぶ ろせん
西鉄バスは福岡県内の60の市町村のうちの50の市町村と佐賀県東部に路線があります。
くまもとけん おおいたけん いちぶしちょう いっぽんろせん しみん あし
また、熊本県や大分県の一部市町にも一般路線があり、市民の足となっています。

⇒みなさんが行きたいところはどこですか。どうやって行くか、みんなで考えましょう。

○ひとこと方言○

「こう・そう・ああ・どう(こんなに・そんなに・あんなに・どんなに)」

⇒「こげん・そげん・あげん・どげん」

「どうしたの？」⇒「どげんしたと？」

「そんなに食べたたら太るよ」⇒「そげん食べたたら太るよ」

かんれん ご い
関連語彙

じょうしゃけん ○乗車券	train ticket	vé tàu	karcis naik/tiket naik
とつきゅうけん ○特急券	limited express fee	vé tàu tốc hành đặc biệt	karcis super-ekspres
ていきけん ○定期券	commuter pass	vé tháng	karcis bulanan/karcis langganan
かいすうけん ○回数券	10 tickets book	vé nhiều lần (10 vé)	kupon/kartis lusinan
じょうしゃけん ○ICカード乗車券 IC card ticket	IC card ticket	vé thẻ IC	kartu ic
せいりけん ○整理券	paper slip showing the bus stop you get on	vé xe bus (giấy ghi bến xe buýt bạn lên xe)	karcis kontrol (順番待ちの整理券 karcis antri)

★コラム★

ふくおか にしてつ してつ でんしゃ にしてつでんしゃ とつきゅう
福岡にはJRと西鉄(私鉄)の2つの電車があります。西鉄電車は特急も
きゅうこう ふつう おな りょうきん の とつきゅう とつきゅうけん ひつよう た
急行も普通も同じ料金で乗れますが、JRの特急は特急券が必要です。他
けん してつ とつきゅうけん おお
の県でも私鉄は特急券がいらないところが多いです。
でんしゃ の るまへ えきいん き の
電車に乗る前に駅員によく聞いてから乗りましょう。

だい か けっこんしき
第17課 結婚式

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン：あの、これなんですけど…。

さかもと れいこ けっこんしき しょうたいじょう わたし
坂本：ああ、玲子さんの結婚式の招待状ですね。私もいただきました。
（玲子さん：中村社長の長女）

おおくす にほん けっこんしき はじ
大楠：タンさん、日本の結婚式は初めてですか。

タン：ええ。何か気を付けることがありますか。

さかもと へんじ だ
坂本：そうですね。もう返事は出しましたか。

タン：いいえ、まだです。

おおくす へんじ はや だ ほう
大楠：返事は早く出した方がいいですよ。

タン：はい、わかりました。それと、どんな服装で行ったらいいですか。

さかもと だんせい くる くろいがい おも
坂本：男性は黒っぽいスーツに黒以外のネクタイならいいと思いますよ。

タン：ご祝儀っていくらぐらい用意したらいいんでしょうか。

おおくす わたし へんじ だ ほう むり きんがく おも しゅうぎぶくろ しんさつ
大楠：そうですね。タンさんなりに無理しない金額でいいと思いますが、ご祝儀袋には新札

い
を入れてくださいね。

タン：私なり…、新札…、うーん、難しいですね。

ことば
【言葉】

けっこんしき 結婚式	wedding	đám cưới	Resepsi pernikahan
しょうたいじょう 招待状	invitation	thiệp (giấy) mời	Undangan
ふくそう 服装	clothes	quần áo	Pakaian, kostum
しゅうぎ ご祝儀	gift	tiền mừng	Upacara pernicahan
しんさつ 新札	new bill	tiền mới	Uang kertas baru

ひょうげん
【表現】

1. 男性は黒っぽいスーツに黒以外のネクタイならいいと思いますよ。

例1) 中学生になると、だんだん大人っぽくなります。

例2) 今日はちょっと熱っぽいな。風邪をひいたかな。

例3) 私は、最近年を取って忘れっぽくなりました。

2. タンさんなりに無理しない金額でいいと思いますが、…。

例1) まだ若いですが、彼は彼なりに頑張っていますよ。

例2) 私なりにいろいろ考えて、決めたことです。

例3) お金がないならならに楽しむ方法はあると思いますよ。

○ひとこと方言○
ほうげん

「しまう」⇒「なおす」

「テストですから、本をしまってくださいね」
ほん

⇒「テストですから、本をなおしてくださいね」
ほん

れんしゅう
《練習》

1. ～っぽい

1) 夏になると、_____っぽい服を着ている人が多いです。

2) 近所の中学生が、「こんな_____っぽい服は着たくない」と言って親を困らせた
そうです。

3) 父は気が短い_____っぽい性格なので、母は大変です。

2. ～なり

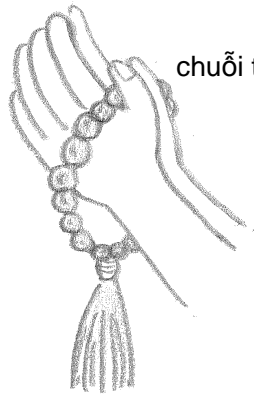
1) 子供は子供なりに_____があるようです。

2) 何かできるボランティアがないか自分なりに考えて、_____
をやることにしました。

3) 字が下手でも下手なりに_____書いたらいいですよ。

かんれんごい
関連語彙

- | | | | |
|----------------------------|---------------------|---|--------------------------------|
| ○ ^{かんこんそうさい} 冠婚葬祭 | ceremonial occasion | ngghi lễ (trước đây bao gồm 4 nghi lễ quan trọng của người Nhật bao gồm Lễ thành nhân, lễ cưới, đám ma, lễ tổ tiên) | upacara |
| ○ ^{そうしき} お葬式 | funeral | lễ tang | pemakaman |
| ○ ^{つや} お通夜(をやる) | keep vigil over~ | lễ chia tay với người mất trước khi lễ tang | malam terakhir bersama jenazah |
| ○ ^{こうでん} 香典 | condolence money | đồ phúng (đám ma) | uang bulasungkawa |
| ○ ^{しょうこう} 焼香 | incense | thắp hương | membakar dupa |
| ○ ^{じゅず} 数珠 | rosary | chuỗi tràng hạt | tasbih |



★コラム☆

日本のお葬式に参列した人たちは「お焼香」をします。前の人がどんなふうにするかよく見て、同じようにすればいいのですが、後ろからよく見えないので、「お香」を食べてしまった人がいるそうです。お香は食べるものではありません。

だい か めんせつ
第18課 面接

(ハーさんはこれからパートの面接を受けます)

ハー : (コンコン) 失礼します。レー・ティー・ハーです。宜しくお願いします。

面接官 : どうぞお座りください。

ハー : 失礼します。

面接官 : レーさんはベトナムの方ですか。いつ日本に来たんですか。

ハー : はい、今年の7月に来ました。

面接官 : どうして日本へ来たんですか。

ハー : 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

面接官 : どうしてこの店で働きたいと思ったんですか。

ハー : 私の日本語はまだまだですし、こちらの仕事は日本語を使う機会が多いので、勉強になると思いました。

面接官 : そうですか。日本語はどのくらい勉強しましたか。

ハー : 国で1年と、こちらに来て今も毎週水曜日と木曜の午後、勉強しています。

面接官 : ご家族は…子供さんがいらっしゃるんですね。大丈夫ですか。

ハー : はい。来月から幼稚園に行くことになりましたので、大丈夫です。

面接官 : じゃあ、来月から来られますか。

ハー : はい、宜しくお願いします。

ひょうげん
【表現】

1. 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

例1) 私は留学生として日本へ来ました。

例2) ハーさんは学校の代表として、スピーチ大会に参加しました。



例3) 僕は、一人の男としてあなたが好きです。

2. 主人が日本の会社で通訳として働くことになって、一緒に来ました。

例1) 来月から東京の本社で働くことになりました。

例2) 今までは5年生からでしたが、2020年から、小学3年生から英語を教えることになりました。

例3) 今年から2か月以下の子猫・子犬は売ってはいけないことになりました。

○ひとこと方言○
ほうげん

つか
「疲れた」⇒「きつか」

きょう はたら つか
「今日はよく働いたから、疲れた」⇒

きょう はたら
「今日はよう働いたけん、きつか」

れんしゅう
《練習》

1. ～として

- 1) 私は _____ として日本へ来ました。
- 2) 将来、 _____ として _____ たいです。
- 3) 人間として、 _____ は絶対にダメです。

2. ～ことになります

- 1) 2012年から外国人は入国管理局で _____ をもらうことになりました。
- 2) 来年、 _____ ことになりました。
- 3) 私の国では、法律が変わって、 _____ ことになりました。

かんれん ご い かんじ
関連語彙(漢字・カタカナ)

○^{りれきしょ}履歴書 resume lý lịch surat riwayat hidup

○^{しゅっきん}出勤 going to work đi làm kehadiran

○^{けっきん}欠勤 absence from work nghỉ làm absen

○^{きゅうりょう}給料 salary tiền lương gaji

○^{めいさい}明細 breakdown chi tiết (bảng lương) keterangan

○タイムカード time card thẻ chấm công time card

★コラム★

^{みな}皆さんの^{くに}国では^{ほか}他の^{ひと}人に^{きゅうりょう}給料が^{いくら}いくらか^き聞きますか。^{にほん}日本では、^{きゅうりょう}給料は
^{たいせつ}大切な^{ひみつ}秘密なので、^{ほか}他の^{ひと}人に^{きゅうりょう}給料を^き聞くことはあまりありません。^{かぞく}家族でも
^{きゅうりょう}給料が^{いくら}いくらか^し知らないこともあります。

^{にほんじん}日本人には^{きゅうりょう}給料を^き聞かないほうがいいでしょう。

だい か いけん い
第19課 意見を言う

なかむらしょうじむしょ
(中村商事事務所にて)

タン：部長、倉庫に子猫がいます。5匹も！どうしましょうか。

おおはし
大橋：え、子猫が5匹？それは困りましたね。

おおくす
大楠：そういえば、最近、野良猫をよく見ますね。そこの焼き鳥屋さんが餌をやっているみ

たいですよ。

さかもと
坂本：その野良猫が産んだのかもしれませんがね。

タン：保健所に連絡して取りに来てもらったらどうですか。

さかもと
坂本：猫は取りに来てくれないと思いますよ。それに、持って行ったら処分されるし…。

おおはし
大橋：それはかわいそうですね。みんなで協力して里親を探しましょうか。

おおくす
大楠：そうですね。そうしましょう。

ことば
【言葉】

そうこ 倉庫	warehouse	nhà kho	Gudang
のらねこ 野良猫	stray cat	mèo hoang	Kucing liar
えさ 餌	feed, cat food	thức ăn gia súc	Pakan
やとりや 焼き鳥屋	yakitori shop	nhà hàng thịt gà nướng (yakitori)	Warung sate
ほけんじょ 保健所	health center	trung tâm y tế	Kantor asuransi
しょぶん 処分	to put down	xử lý (giết)	Penalti, hukuman
きょうりょく 協力	cooperation	hợp tác	Kerjasama
さとおや 里親	foster parents	bố mẹ nuôi	Orang tua angkat

ひょうげん
【表現】

1. その野良猫が子猫を産んだのかもしれませんね。

例1) 傘を持って行きなさい。雨が降るかもしれないから。

例2) 福岡でもまたいつか大きい地震があるかもしれません。

2. 保健所に連絡して取りに来てもらったらどうですか。

例1) 頭が痛いときは、頭をマッサージしたらどうですか。

例2) 結婚したいなら、合コンに参加したらどうですか。

3. 保健所は取りに来てくれないと思いますよ。

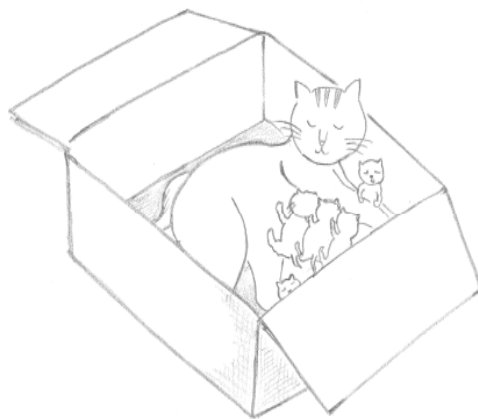
例1) 日本の若い人も外国に留学して勉強してほしいと思います。

例2) 日本は猫が好きな人より犬が好きな人のほうが多いと思います。

4. みんなで協力して里親を探みましょうか。

例1) 今度の日曜日、みんなでバーベキューしましょうか。

例2) 今日は給料日だし、おいしいものでも食べに行きましょうか。



れんしゅう
《練習》

1. ～かもしれません

1) A: 佐藤さん、遅いですね。

B: もしかしたら、_____ かもしれません。

2) 今年の冬は_____ かもしれません。

2. ～たらどうですか

1) 日本語を勉強したい人は_____ たらどうですか。

2) 好きな人がいるなら、_____ たらどうですか。

3. ～と思います

1) _____ より _____ のほうがおいしいと思います。

2) 日本は _____ 人が多いと思います。

4. ～ましょうか

1) 今夜は _____ しましょうか。

2) 今度の休みに _____ しましょうか。

○ひとこと方言○

「～ようです・みたいです」⇒「～ごたる」
「誰か来たようですよ」⇒「誰か来たごたるよ」
「タンさんは日本人みたいです」
⇒「タンさんは日本人のごたるね」

かんれんごい かんじ
 関連語彙(漢字・カタカナ)

○賛成	approval, agreement	su tán thành	setuju
○反対	objection	phản đối	tidak setuju
○提案	proposal	đề nghị	usul
○アドバイス	advice	lời khuyên	saran
○主張	insistence	chủ trương	mempertahankan pendapat

★コラム☆

日本人は「ありがとう」「すみません(ごめんなさい)」という言葉をよく使
 います。この言葉をあまり使わない国もありますが、日本人と交流するとき
 には大切な言葉です。何かしてもらったら「ありがとうございます」、相手に
 失礼なことをしてしまったら、「すみません」とはっきり言いましょう。

第20課 分からないことを聞く

にほんごきょうしつ
(日本語教室で)

ハー：先生、すみません。

先生：何ですか。

ハー：昨日、隣の奥さんが回覧板を持ってきたとき、ちょうどお昼ご飯を作ったところだったので、「一緒にお昼ご飯を食べませんか」って言ったら、「また今度ね」って言われたので、「今度っていつですか」って聞いたら、すごく変な顔したんです。

先生：そうですか。隣の奥さんはハーさんが傷つかないように多分そう言ったんですよ。

ハー：つまり、「また今度」は「No」ってということですか。

先生：そういうわけじゃありませんが、昨日は隣の奥さん、忙しかったのかもしれませんがね。

ハー：はあ、日本語の使い方は難しいですね。

【言葉】

回覧板	circular bulletin	bảng thông báo	Buletin melingkar
傷つく	be emotionally hurt/ be physically hurt	bị tổn thương về mặt tình cảm	Terluka

ひょうげん
【表現】

1. 昨日、隣の奥さんが回覧板を持ってきたとき、ちょうどお昼ご飯を作ったところだったので、…。

例1) これから出かける準備をするところです。ちょっと待ってください。

例2) 今、みんなでビールを飲んでるところだよ。一緒にどう？

例3) 「子供たちは？」「しーっ、今寝たところよ」

2. 隣の奥さんはハーさんが傷つかないように多分そう言ったんですよ。

例1) 約束の時間を忘れないようにメモします。

例2) 太らないように毎日運動しています。

例3) 素敵な人と結婚できるように頑張って婚活しています。

3. つまり、「また今度」は「No」っていうことですか。

例1) A: 彼女にラブレター出したのに、返事がないんだ。

B: それはつまり君のことが好きじゃないっていうことだよ。

例2) 彼女は私の母の妹、つまり叔母です。

例3) 「笑う門には福来る」という言葉は、つまり笑っているといいことがあるという意味ですよ。

○ひとこと方言○

「～(だ)そうです」⇒「～げな」
「大きい台風が来るそうです」
⇒「ふとか台風の来るげな」

れんしゅう
《練習》

1. ～ところ

1) A: もしもし、^{いま}今^{でんわ}お電話よろしいですか。

B: すみません。これから_____ところなんです。^{あと}後でかけて
くれませんか。

2) A: まだですか。^{はや}早く^い行きましょう。

B: ^{いま}今、_____ているところなので、ちょっと^ま待ってください。

3) A: すみません。^ま待ちましたか。

B: 大丈夫ですよ。^{わたし}私も^{いま}今_____ところですから。

2. ～ように

1) ^{かせ}風邪をひかないように、_____。



2) ^{かんじ}漢字を^{わす}忘れないように、_____。

3) _____できるように^{かみさま}神様に^{ねが}お願いしました。

3. つまり～ということ

1) A : 彼女、何回デートに誘ってもいつも「忙しい」っていうんだ。

B : それはつまり _____ ということだと思おうよ。

2) あの子は私の _____、つまり甥です。

3) 「考えておきますね」は、つまり今は _____ という意味です。

かんれんごい かんじ 関連語彙(漢字)

あいまい ○曖昧	ambiguous, vague	không rõ ràng	dwimakna, ambigu
ひょうげん ○表現	expression	biểu hiện, diễn đạt	ekspresi
けっこう ○結構です	all right, fine No thank you	tốt không cần	baik, bagus
だいじょうぶ ○大丈夫	I'm okay, that's all right, no thank you	không sao	tidak apa-apa, aman
ことわ ○断る	refuse, decline	từ chối	menolak

★コラム☆

とも づく りょうり
友だちが作ってくれた料理があまりおいしくないとき、どうしますか。はっ
きり「おいしくない」と言いますか。日本では、「おいしいけど、もう少し○
○を入れたらもっとおいしいと思おうよ」という言い方をする人が多いです。

にほんじん ことば つか かた おも
日本人の言葉の使い方、みなさんはどう思いますか。